

ЛЕКЦИЯ 6

Синтаксис и словарный запас древнеанглийского языка

ПЛАН:

- I. Синтаксические особенности древнеанглийского языка.**
- II. Словарный состав древнеанглийского языка.**
- III. Пути пополнения словарного состава.**

I. Синтаксические особенности древнеанглийского языка.

В отличие от современного английского богатая флективная система древнеанглийского языка позволяла обозначать грамматические отношения, не полагаясь на порядок слов. Т.е. **порядок слов был более гибким**, чем теперь.

Однако сказать, что он был абсолютно свободным, нельзя. Древнеанглийский имел специфический набор **предпочтительных синтаксических моделей**.

Синтаксические связи внутри номинативной фразы

- Номинативные фразы имели **согласование в роде, числе и падеже** между детерминатором (в роли которого чаще всего выступало указательное местоимение ослабленного лексического значения), прилагательным и существительным:

sē zōda fox ‘the good fox’ – masc., Nom., Sg. (Weak declension)

zōd dēor ‘good animals’ – neut., Nom./Acc., Pl. (Strong declension)

þā zōdan fēt ‘the good feet’ – masc., Nom./Acc., Pl. (Weak declension)

lanzra fōta ‘long feet’ – masc., Gen., Pl. (Strong declension)

þære micelan lāre ‘the great learning’ – fem., Gen./Dat., Sg. (Weak declension)

• **Порядок слов** в древнеанглийской номинативной фразе, т.о., как и в современном английском, обычно следующий:

‘детерминатор – определение – существительное’

sē zōda mann ‘the good man’ sē foresprecena here ‘the aforesaid army’

- Гораздо реже встречаются примеры, когда **определение стоит в постпозиции** к существительному:
wadu weallendu ‘waters surging’ = MnE ‘surging waters’
- Гораздо чаще, чем в современном английском в качестве **препозиционного определения** используется **существительное в родительном** (MnE притяжательном) падеже:
folces weard ‘people’s protector’
mæres līfes mann ‘a man of splendid life’ (букв. ‘a splendid life’s man’)
fōtes trym ‘the space of a foot’ (букв. ‘a foot’s space’)
- **Древнеанглийские предлоги** обычно предшествовали существительным, но по отношению к местоимениям они часто стояли в постпозиции:
Sē hālza Andreas him tō cwæp ‘St Andrew said to him’
(букв. ‘the holly Andrew him to said’)

Синтаксис предложения

- Подобно современному английскому древнеанглийский отдавал предпочтение порядку слов, в котором подлежащее предшествует сказуемому, а сказуемое – дополнению (**SPO word order**). Однако такой порядок слов был более типичным для древнеанглийского **главного предложения**:

Ælfred cyninz hāteþ zrētan Wærfepþ biscep.

‘Король Альфред велит приветствовать епископа Верферта’.

- В **придаточных** предложениях предпочтительнее был, как в современном немецком, порядок слов с глаголом на конце (**SOP word order**):

ða cyninzas ðe ðone onwald hæfdon

‘the kings who the power had’

- Если предложение **начиналось со второстепенного члена**, то сказуемое обычно предшествовало подлежащему (**PSO word order**) :

Þā sizlde hē þonan sūðrihte be lande.

‘Тогда поплыл он оттуда на юг вдоль суши’.

Специфика вопросительного предложения

В вопросительных предложениях сказуемое обычно предшествовало подлежащему (**PS word order**):

zehyrst þū þā word? *‘Слышал ли ты те слова?’*

Общий косвенный вопрос вводился союзами **yf / zif** и **hwæðer**:

Специальный косвенный вопрос – вопросительными словами **hwæt** *‘что’*, **hwanon** *‘откуда’*, **hwær** *‘где’*, **hwanne / hwan / hwon** *‘когда’*, **hwā** *‘кто’*:

Особенности отрицательного предложения

- Отрицательные предложения строились при помощи отрицательной частицы **ne** или отрицательных местоимений **nān** *‘никто’* и **nāht / nōht** *‘ничто’*. Специфическая черта древнеанглийского отрицательного предложения – **полинегативность** (возможность присутствия 2-х и более отрицаний):

Hē swæð þæt **nān** mann **ne** būde benorðan him.

‘Он сказал, что ни один человек не был севернее него’

- Отрицательная **частица могла сливаться** с последующим глаголом:

ne habban > **nabban** *‘не иметь’*

ne hæfde > **næfde** *‘не имел’*

ne wiste > **niste** *‘не знаю’*

ne wæs > **næs** *‘не был’*

Ic wēne ðætte **nōht** monize bezeondan Humbre **næren** (=ne wæren)

‘Я полагаю, что немногие были по ту сторону Хамбера’.

Особые структурные типы древнеанглийского предложения

- **Бесподлежащее предложение** – безличное предложение, не имеющее структурного подлежащего *it*, и выступающее как односоставные:

Norðan **sniwde**. *'It was snowing in the north.'*

- **Неопределенно-личное предложение** – предложение, строящееся с помощью местоимения **man (mon)**, являющегося омонимом существительного **man**:

Ɔonne is ān port on sūðewardum þæm lande, þone **man hæt** Scirinzes heal.

'Дальше на юг от той земли находится порт, который называют (называется) Скирингессаль' (норв. г. Каупанг)

Из двух видов связи – подчинительной и сочинительной – последняя была гораздо более популярной: **сочинительные** союзы **and** и **þā** 'then' встречаются наиболее часто.

Подчинительная связь осуществлялась при помощи следующих союзов:

þæt 'that', **þā... þā** 'when', **sippan... sippan** 'since', **swā...swā** 'so as', **þær... þær** 'where', **þēah... þah** 'though, still', **for þæm... þæt** 'because'.

II. Словарный состав древнеанглийского языка и пути его пополнения.

Лексику древнеанглийского периода можно условно разделить на 4 группы:

- индоевропейская лексика;
- общегерманская лексика;
- собственно английская лексика;
- заимствования.

Индоевропейская лексика

Это самый значительный языковой пласт, включающий слова, исконно существовавшие в индоевропейском языке и имеющие соответствия в других индоевропейских языках. В него входят следующие слова, сгруппированные по принципу общности выражаемых ими понятий:

- **Существительные, обозначающие людей**

ОЕ **'cwene'** – греч. 'gune' – рус. 'жена'

ОЕ **'mann'** – лат. 'mans' – санскр. 'manu'

- **Существительные, обозначающие членов семьи**

ОЕ **'mōðor'** – перс. 'mādar' – исп. 'madre'

ОЕ **'fæder'** – лат. 'pater' – греч. 'patēr'

ОЕ **'brōðor'** – рус. 'брат' – лат. 'frater' – санскр. 'bhrata(r)'

ОЕ **'sweostor'** – рус. 'сестра' – санскр. 'svasa(r)'

ОЕ **'dohtor'** – рус. 'дочь/дочь' – перс. 'dohter'

ОЕ **'sunu'** – лит. 'sunūs' – санскр. 'sūnus'

ОЕ **'widwe'** – рус. 'вдова' – лат. 'vidua' – санскр. 'vidhava'

• *Существительные, обозначающие части человеческого тела*

OE **'heorte'** – рус. 'сердце' – лат. 'cord' – греч. 'kardia'

OE **'nosu'** – рус. 'нос' – лат. 'nasus' – снскр. 'nasa'

OE **'tōþ'** – лат. 'dens' (dent-) – снскр. 'danta'

OE **'lippa'** – лат. 'labium' – перс. 'leb'

OE **'fōt'** – лат. 'pes' (ped-) – снскр. 'pad'

• *Существительные, обозначающие животных*

OE **'cū'** – снскр. 'gauh'

OE **'swīn'** – рус. 'свинья'

OE **'zōs'** – рус. 'гусь'

• *Существительные, обозначающие растения*

OE **'trēow'** – рус. 'дерево' – хет. 'daru' – лит 'derva' (ель)

OE **'beorc'** – рус. 'береза' – лит. 'berzas'

OE **'corn'** – рус. 'зерно' – лат. 'granum'

• *Существительные, обозначающие небесные светила*

OE **'sunna'** – рус. 'солнце'

OE **'mona'** – греч. 'mene' – лит. 'menuo'

• *Прилагательные*

OE **'rēad'** – рус. 'рыжий' – лат. 'ruber' – снскр. 'rudhirah'

OE **'mycel'** – хет. 'meki' – греч. 'megas'

OE **'niwe'** – рус. 'новый' – лат. 'novus' – снскр. 'nava'

•Числительные

ОЕ **ān** – лат. ‘unus’ греч.’en’

ОЕ **twā** – рус. ‘два’ – лат.’duo’ – снскр.’d(u)va’

ОЕ **‘prie’** – рус. ‘три’ – исп. ‘tres’

ОЕ **‘seofon’** – рус.’семь’ – лат. ‘septem’ – снскр. ‘sapta’

• Местоимения

ОЕ **‘pū’** – рус. ‘ты’ – лат. ‘tu’ – снскр. ‘tavam’

• Глаголы

ОЕ **‘etan’** – рус. ‘еда’ – лат. ‘edere’

ОЕ **‘bēon’** – рус. ‘быть’ – перс. ‘buden’

ОЕ **‘eom’** – рус.’есмы’ – греч. ‘esmi’

ОЕ **‘standan’** – рус. ‘стоять’ – лат. ‘stare’

ОЕ **‘sittan’** – рус. ‘сидеть’ – лат.’sedere’

ОЕ **‘beran’** – рус ‘братъ’ – снскр. ‘bharami’

ОЕ **‘cnāwan’** – рус. ‘знать’ – лат. ‘co-gno-scere’

Вторая группа – общегерманская лексика

Это группа слов, встречающихся только в германских языках, и не имеющих соответствий в других индоевропейских языках. В общегерманский фонд входят следующие группы слов, обозначающие:

- *Части тела*

OE **'finzer'** – двн. 'finger' – гот. 'figgrs'

OE **'hēafod'** – MnE 'head' – нем. 'Haupt'

OE **'hand'** – нем. 'Hand' – гот. 'handus'

OE **'earm'** – нем. 'Arm' – шв. 'arm'

OE **'bān'** – MnE 'bone' – нем. 'Bein' 'нога' – шв. 'ben' 'нога, кость'

- *Животных*

OE **'bera'** – MnE 'bear' – шв. 'bjorn'

OE **'fox'** – нем. 'Fuchs'

OE **'cealf'** – нем. 'Kalb' – шв. 'kalv' – гот. 'kalbo'

- *Растения*

OE **'āc'** – MnE 'oak' – шв. 'ek' – дат. 'eg'

OE **'grass'** – нем. 'Grass' – дат. 'græs'

- *Природные объекты*

OE **'sǣ'** – дфриз. 'sē' – двн. 'sēo'

OE **'land'** – нем. 'Land' – шв. 'land' – гот. 'land'

OE **'flōd'** 'река' – нем. 'Flut' 'прилив' 'Fluss' 'река' – гот. 'fludus' 'река'

•Явления природы

OE **'rezn'** 'дождь' – нем. 'Regen' – шв. 'regn' – гот. 'rign'

OE **'hazol'** 'град' – MnE 'hail' – нем. 'Hagel' – дат. 'hagl'

OE **'forst'** 'мороз' – MnE 'frost' – нем. 'Frost' – дат. 'frost'

• Деление времени

OE **'zēar'** – нем. 'Jahr' – гот. 'jer'

OE **'wicu'** – нем. 'Woche' – шв. 'vecka'

OE **'tīd'** 'время' – нем. 'Zeit' – дат. 'tid'

OE **'tīma'** 'время, час' – шв. 'timme' 'час' – дат. 'time' 'час'

OE **'dæz'** – нем. 'Tag' – дат. 'dag'

OE **'sumor'** – нем. 'Sommer' – шв. 'sommar'

OE **'winter'** – дффриз. 'winter' – двн. 'wintar'

• Металлы

OE **'seolfor'** 'серебро' – MnE 'silver' – нем. 'Silber' – гот. 'silubr'

OE **'tin'** 'олово' – нем. 'Zinn' – шв. 'tenn'

• Жилище и его части

OE **'hūs'** – MnE 'house' – дисл. 'hus' – двн. 'hūs'

OE **'rum'** – MnE 'room' – нем. 'Raum' – шв. 'rum'

OE **'benc'** – MnE 'bench' – нем. 'Bank'

• Транспортные средства

OE **'bāt'** – MnE 'boat' – нем. 'Boot' – голл. 'boot'

OE **'scip'** – гот. 'skip' – двн. 'skif'

•Прилагательные

OE **'clǣne'** – нем. 'klein' – дфриз.'klene'

OE **'eald'** – нем. 'alt' – голл. 'oud'

OE **'lytel'** – MnE 'little' – дат. 'liden'

OE **'smæl'** – нем. 'schmal' – шв.'smal'

OE **'picce'** – нем. 'dick' – дат. 'tyk'

OE **'hēah'** – нем. 'hoch' – гот. 'hauhs'

OE **'bleo'** – MnE 'blue' – нем. 'blau' – дат. 'bla'

OE **'zrǣz'** – MnE 'gray' – нем. 'grau' – дат. 'gra'

• Глаголы

OE **'hīeran'** – MnE 'hear' – гот. 'hausjan'

OE **'sēon'** – MnE 'see' – нем. 'sehen' – дат.'se'

OE **'sprecan'** – MnE 'speak' – нем. 'sprechen'

OE **'tellan'** – шв. 'tala'

OE **'andswarian'** – MnE 'answer' – дат.'sware' 'говорить'

OE **'ziefan'** – MnE 'give' – нем. 'geben' – гот. 'giban'

OE **'macian'** – MnE 'make' – нем. 'machen' – голл. 'maaken'

OE **'drincan'** – нем. 'trinken' – гот. 'drincan'

Третья группа – собственно английская лексика

Это особый слой лексики, присутствующей только в древнеанглийском языке и составляющей его специфику:

- **wīfmann** (wīf ‘жена’ + mann ‘человек’) > ‘woman’
- **hlāford** (hlāf ‘хлеб’ + weard ‘хранитель’) > ‘lord’
- **hlæfdize** (hlāf ‘хлеб’ + dize ‘месяца’) > ‘lady’
- **scīr-zerēfa** (scīr ‘область’ + zerēfa ‘правитель’) > ‘sheriff’
- **wītena-земōt** (wīt ‘мудрец’ + земōt ‘собрание’) > ‘совет мудрейших’
- **ealne wez** (eal ‘весь’ + wez ‘путь’) > ‘always’
- **dæzes ēaze** (dæz ‘день’ + ēaze ‘глаз’) > ‘daisy’

Четвертая группа – заимствования

Заимствования – не только специфический лексический слой древнеанглийского языка, но и один из способов пополнения его словарного состава (см. соответствующий раздел)

III. Пути пополнения словарного состава древнеанглийского языка.

Обогащение древнеанглийского словаря шло за счет:

- аффиксации
- словосложения
- заимствований.

Аффиксация

Аффиксация (суффиксация и префиксация) – один из основных источников словопроизводства. Наиболее продуктивными были следующие аффиксы:

суффиксы существительных

- **-ere** (значение деятеля)

wrītere – писец (wrītan – писать)

fiscere – рыбак (fisc – рыба)

fuzelere – птицелов (fuzol – птица)

bōcere – книжник (bōc – книга)

bæcere – пекарь (bæcan – печь хлеб)

- **estre** (ж.р.)

spinnestre – пряжа (spinnan – прясть)

webbestre – ткачиха (webban – ткать)

bæcestre – булочница (bæcan – печь хлеб)

hearpestre – арфистка (hearpe – арфа)

tæppestre – трактирщица (tæppa – пробка для бочки с вином)

- **-linz** (диминутивный)

dēorlinz – любимец (dēore – дорогой)

• **-inз** (принадлежность к племени; аналог рус. **-ич**: вятичи, кривичи, Ильич, Петрович)

cyninз – король (cyn – род, племя)

Æpelwulfинз – так в хронике зовется король Альфред – по имени своего отца (Æpelwulf)

• **-u (отвлеченные понятия)**

lenзу – длина (lonз – длинный)

strenзу – сила (stronз – сильный)

• **-scipe** (отвлеченные понятия)

frēondscipe – дружба (frēond – друг)

• **-hād** (состояния)

cildhād – детство (cild – ребенок)

weoruldhād – мирская жизнь (weoruld – мир, свет)

• **-unз (процесс)**

learnunз – учение (leornan – учиться)

offrunз – жертва (offrian – жертвовать)

• **-nis/-nes (сущ. < прил.)**

swētnis – сладость (swēte – сладкий)

sēocnes – болезнь (sēoc – больной)

• **-man**

sǣman – моряк (sǣ – море)

aldorman – старшина, вождь (ealdor – старший)

Norðman – норвежец (Norþ – север)

rāedesman – советник (rǣd – совет)

суффиксы прилагательных

- **-i3** (MnE -y)

mihti3 - могущественный (miht – сила)

- **-lic** (MnE -ly)

frēondlic – дружественный (frēond – друг)

- **-full/-lēas**

searfull – заботливый (saru – забота) **helplēas** – беспомощный (helpan – помогать)

- **-isc** (MnE -ish)

Enzlic = MnE English **Denisc** = MnE Danish **cildisc** = MnE childish

префиксы

- **mis-** (значение неправильного или дурного действия)

misdæd – дурной поступок (dæd – поступок)

misfaran – сбиться с пути (faran – идти, ехать)

- **un-** (отрицательное значение)

unfæzer – некрасивый (fæzer – красивый) **unfrið** – вражда, война (frið – мир)

unzehirsum – непослушный (zehirsum – послушный)

- **ze-** (префикс глаголов со значением завершенности)

zesēon – увидеть (sēon – видеть)

Словосложение

- сложение двух основ

nēah (близко) + **zebūr** (житель) > **nēahzebūr** (сосед) MnE *'neighbour'*

tunzol (звезда) + **ǣ** (закон) > **tunzolǣ** (астрология)

hāliȝ (святой) + **dæȝ** (день) > **hāliȝdæȝ** (праздник) MnE *'holiday'*

scēap (овца) + **hyrde** (пастух) > **scēaphyrde** (чабан) MnE *'shepherd'*

- сложение двух слов (первое из них – в форме родительного падежа)

wītenazemōt (wītena – род.п. мн.ч. от wīta 'мудрый' + zemōt 'собрание') > **'совет мудрейших'**

Sunnandæȝ (sunne 'солнце') MnE "Sunday"

Mōnandæȝ (mōna 'луна') MnE 'Monday'

Tiwesdæȝ (Tiw 'Тиу – бог войны') MnE 'Tuesday'

Wednesdæȝ (Wōdan 'Один – бог ветра и бурь') MnE 'Wednesday'

Þunresdæȝ (Þunor 'Тор – бог грома') MnE 'Thursday'

Frīȝedæȝ (Frīȝu 'Фрейя – богиня любви') MnE 'Friday'

Sæternesdæȝ (Sætern 'Сатурн') MnE 'Saturday'

Заимствования

Заимствования древнеанглийского периода включают следующие группы:

- латинские заимствования
- кельтские заимствования
- скандинавские заимствования.

Латинские заимствования

Латинские заимствования представлены лексикой двух исторических периодов:

- эпохи римского завоевания
- эпохи христианизации.

Заимствования римского периода относятся к сферам торговли, сельского хозяйства, строительства, быта:

лат. **caupo** 'виноторговец' > ОЕ **cēap** 'сделка' и **cēapian** 'покупать' > МнЕ **cheap** 'дешевый', **Cheapside** 'район Лондона, торговый ряд', **chapman** 'странствующий торговец', **chap** 'приятель'.

лат. **vinum** 'вино' > ОЕ **wīn** 'вино' > МнЕ **wine** 'вино'

лат. **pondo** 'по весу, весом' > ОЕ **pund** 'фунт' > МнЕ **pound**

лат. **uncia** 'двенадцатая доля' > ОЕ **ynce** > МнЕ **inch** 'дюйм'

лат. **cista** 'ящик, сундук' > ОЕ **cist** 'сундук' > МнЕ **chest** 'грудная клетка'

лат. **discus** 'диск' > ОЕ **disc** > МнЕ **dish** 'блюдо'

лат. **cuppa** 'чашка' > ОЕ **cuppe** > МнЕ **cup**

лат. **vallum** ‘вал’ > OE **weall** ‘стена’ > MnE **wall**

лат. **vīcus** ‘поселение’ > OE **wīc** ‘поселение’, **wīcian** ‘жить’ > MnE **-wich/-wick**:
Greenwich [‘grinidʒ], Norwich [‘noridʒ], Warwick [‘worik]

Заимствования эпохи христианизации:

лат. **episcopus** > OE **biscop** > MnE **bishop**

лат. **presbyter** > OE **prēost** > MnE **priest**

лат. **monachus** > OE **munuc** > MnE **monk**

лат. **nonna** > OE **nunna** > MnE **nun**

лат. **offere** ‘предлагать’ > OE **offrian** ‘жертвовать’ > MnE **offer** ‘предлагать’

лат. **candela** > OE **candel** > MnE **candle**

лат. **monasterium** > OE **mynster** > MnE **-minster**: Westminster

Кельтские заимствования

Помимо значительного количества кельтских топонимов в районах компактного проживания кельтского населения, о которых уже упоминалось, из кельтских языков попали в английский следующие немногочисленные слова:

dun ‘бурый’

bin ‘ящик, ларь’

cradle ‘колыбель’

bannock ‘хлеб домашней выпечки без дрожжей’

down < кельт. **dūn** ‘холм, крепость’: кельт. **Llyn- dūn** ‘крепость у реки’ > лат. **Londinium** (London)

Скандинавские заимствования

Скандинавские слова начали проникать в разговорный английский с IX в., но в письменных источниках они встречаются лишь с X в. Скандинавские заимствования относятся к самым разным семантическим сферам: государственное управление, военная терминология, однако преобладают слова бытового характера.

- К **ранним скандинавским заимствованиям** относятся:

ОЕ **hūsbōnda** < сканд. **hūs-bōndi** ‘хозяин дома’

ОЕ **fēolaza** < сканд. **fēlagi** ‘товарищ, пайщик’

ОЕ **windoze** < сканд. **vindauga** ‘глазок для ветра’

ОЕ **wranz** < сканд. **wrangr** ‘дурной, ошибочный’

предлог **til** ‘к, до’

наречие **fro** ‘обратно’

- Нередко при заимствовании **скандинавское слово вытесняло** соответствующее древнеанглийское слово:

ОЕ **niman** ‘брать’ был вытеснен глаголом **tāken** < сканд. **taka**

ОЕ **weorðan** ‘бросать’ был вытеснен глаголом **casten** < сканд. **kasta**

ОЕ **clipian** ‘звать’ был вытеснен глаголом **callen** < сканд. **kalla**

ОЕ **hīe** ‘они’ было вытеснено местоимением **pei** < сканд. **peir**

- Часто скандинавская **форма слова оказывала влияние** на английскую:

ОЕ **ziefan** > ME **given** под влиянием сканд. **gefa**

ОЕ **zeat** ‘ворота’ > ME **gate** под влиянием сканд. **gata** ‘улица’

• Заимствования из скандинавских языков иногда приводили к образованию скандинаво-английских **этимологических дублетов** – слов, восходящих к одному корню, но попавших в язык разными путями и различающихся как по звуковому составу, так и по значению :

англ. **shirt** и сканд. **skirt**

англ. **shatter** ‘разбивать вдребезги’ и сканд. **scatter** ‘разбрасывать’

англ. **road** и сканд. **raid**